Porównanie tłumaczeń Liczb 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przemówił JAHWE do Mojżesza na pustyni* Synaj,** w namiocie spotkania,*** w pierwszym (dniu) drugiego miesiąca, w drugim roku po ich wyjściu z ziemi egipskiej, tymi słowy:[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE przemówił do Mojżesza na pustyni Synaj, w namiocie spotkania, w pierwszym dniu drugiego miesiąca, w drugim roku po wyjściu Izraela z Egiptu. Powiedział:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE przemówił do Mojżesza na pustyni Synaj, w Namiocie Zgromadzenia, pierwszego *dnia* drugiego miesiąca, w drugim roku po ich wyjściu z ziemi Egiptu, tymi słowy:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mówił Pan do Mojżesza na puszczy Synaj, w namiocie zgromadzenia pierwszego dnia miesiąca wtórego, roku wtórego, po wyjściu ich z ziemi Egipskiej, temi słowy:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówił JAHWE do Mojżesza na puszczy Synaj, w przybytku przymierza, pierwszego dnia miesiąca wtórego, roku wtórego po wyszciu ich z Egiptu, rzekąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dnia pierwszego drugiego miesiąca, w drugim roku po wyjściu z Egiptu, tymi słowami przemówił Pan do Mojżesza na pustyni Synaj w Namiocie Spotkania:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pierwszego dnia drugiego miesiąca w drugim roku po wyjściu z ziemi egipskiej przemówił Pan do Mojżesza na pustyni Synaj w Namiocie Zgromadzenia tymi słowy:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pierwszego dnia drugiego miesiąca w drugim roku od wyjścia Izraelitów z ziemi egipskiej, powiedział JAHWE do Mojżesza na pustyni Synaj w Namiocie Spotkania:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pierwszego dnia drugiego miesiąca, w drugim roku po wyjściu z ziemi egipskiej powiedział JAHWE do Mojżesza na pustyni Synaj w Namiocie Spotkania:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Roku drugiego po wyjściu z Egiptu, pierwszego dnia drugiego miesiąca, tak przemówił Jahwe do Mojżesza na pustyni Synaj w Namiocie Zjednoczenia:
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Na pustyni Synaj Bóg przemówił do Moszego w Namiocie Wyznaczonych Czasów, pierwszego [dnia] drugiego miesiąca [ijar], w drugim roku po ich wyjściu z ziemi Micrajim, wyjaśniając mu [podstawowe, alegoryczne, midraszowe i mistyczne znaczenia zawarte w Torze Pisanej i Ustnej oraz wszystkie szczegóły halachiczne dotyczące przykazania, które dawał synom Jisraela w tych słowach]:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І сказав Господь до Мойсея в Синайській пустині, в шатрі свідчення, в першім (дні) другого місяця, другого року після їхнього виходу з єгипетскої землі, кажучи:

---

1) na pustyni, בְּמִדְבַּר (bemidbar): od tego wyrażenia pochodzi hbr. nazwa Księgi.
2) Synaj : (1) wg identyfikacji z IV w. po Chr. Jebal Musa, pd część płw. Synaj; (2) ziemie midiańskie w pn-zach Arabii, niedaleko od Kadesz-Barnea, <x>40 1:1</x>L.
3) <x>20 33:7-11</x>

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na pustyni Synaj, w Przybytku Zboru, pierwszego dnia drugiego miesiąca, drugiego roku od ich wyjścia z ziemi Micraim, WIEKUISTY oświadczył Mojżeszowi, mówiąc:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE przemówił do Mojżesza na pustkowiu Synaj, w namiocie spotkania, pierwszego dnia miesiąca drugiego, w drugim roku po ich wyjściu z ziemi egipskiej, i rzekł: